



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 9

ביאור ענין עלי באר כו'

Uma explicação sobre “Sobe, ó poço” etc.



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/9/

1 ביאור ענין עלי באר כו

Explicação do assunto de “Sobe, ó poço”, etc.

2 הנה מבואר בע”ח [בעץ חיים] תחלת שער מ”ן [מ”ן נוקבין] ומ”ד [ומ”ן דוכרין] שהמ”ן [שהמ”ן נוקבין] דנוק’ [דנוקבא]

הוא נמשך ברחם שלה מן המוח שלה.

Ora, está explicado em Etz Chaim, no início de Sha’ar Mayin Nukvin e Mayin Duchrin (águas femininas e masculinas), que as mayin nukvin (águas femininas) de Nukvá (o feminino) são atraídas para seu ventre a partir de seu cérebro,

כמו שהמ”ד [שהמ”ן דוכרין] נמשך מן המוחין שלו. ומבואר שם שהמ”ן [שהמ”ן נוקבין] דנוק’ [דנוקבא] הוא

מהמ”ל [מהז’ מלכים] דתוהו מה שנטבע בקליפות

assim como as mayin duchrin (águas masculinas) são atraídas do intelecto dele (mochin). E ali é explicado que as mayin nukvin de Nukvá provêm dos sete reis de Tohu: aquilo que afundou nas kelipot

ולא נתברר עדיין וע”י תפלתנו וע”י המצות מבררין ומוציאין משם הניצוצים ומעלים אותן בבחי’ מ”ן

[מ”ן נוקבין] (ע”ש דרוש י”א סי’ ז’).

e ainda não foi refinado. Por meio de nossa oração e das mitzvot, refinamos e extraímos de lá as centelhas e as elevamos ao nível das mayin nukvin (ver ali, Derush 11, seção 7).

ונמצא שהמ”ן [שהמ”ן נוקבין] שרשו מחכמה דעולם התהו שהזמ”ל [שהז’ מלכים] הם מבחי’ המוחין שהם

החכמה כמשי”ש [כמה שכתוב שם] בע”ח [בעץ חיים] דרוש א’.

Conclui-se que a raiz das mayin nukvin provém de Chochmá (sabedoria) do Mundo de Tohu, pois os sete reis pertencem ao nível dos mochin, que é Chochmá, como está escrito ali em Etz Chaim, Derush 1.

(ומ”ש שנמשך מן המוח שלה דהיינו מוחין דנוק’ [דנוקבא] דז”א דאצילות דתיקון נתבאר במ”א שהוא

עד”מ כמו בגשמיות מה שהאשה מזרעת אע”פ [אף על פי] שנמשך ממוח שלה עכ”ז [עם כל זה] עיקרו בא

מהמאכלים

(E quanto ao que está escrito, que é atraído de seu cérebro, isto é, dos mochin de Nukvá de Zeir Anpin de Atsilut de Tikkun: foi explicado em outro lugar que isso é por analogia, como no plano físico: aquilo que a mulher emite como semente, embora seja atraído de seu cérebro, provém, contudo, principalmente dos alimentos

שהיא אוכלת שמתברר המאכל עד שעולה החיות ממנו למוח שלה והמוח שלה מתחזק עי"ז אז דוקא נגמר ונמשך המשכת המי"ן [המי"ן נוקבין] ממוח שלה ברחם שלה להיות מזה הולדה ועמ"ש קצת מזה בביאור נר חנוכה משמאל ומזוזה מימין.

que ela ingere. O alimento é refinado até que a força vital (chayut) nele se eleve ao cérebro dela, e seu cérebro se fortaleça por meio disso; somente então se completa e se efetua a atração das mayin nukvin de seu cérebro para seu ventre, para que daí resulte um nascimento. E veja o que foi escrito brevemente sobre isso na explicação “A lamparina de Chanucá à esquerda e a mezuzá à direita”.

ועד"ז יובן למעלה בענין המי"ן [המי"ן נוקבין] שהוא בירורים דחכמה דהתו שמתבררים מק"נ [מקליפת נוגה] ועולים עד שנכללים במוחין דנוק' [דנוקבא] דאצילות ועי"ז נמשך ממוח שלה המי"ן [המי"ן נוקבין] כו' ונמצא עכ"פ [על כל פנים] המי"ן [המי"ן נוקבין] שרשו מחכמה דתהו.

Da mesma forma, compreender-se-á o que ocorre no alto a respeito das mayin nukvin, que são refinamentos de Chochmá de Tohu, refinados de kelipat noga e elevados até serem incluídos nos mochin de Nukvá do Mundo de Atsilut (Emanação); por meio disso, as mayin nukvin são atraídas de seu cérebro etc. Conclui-se, de todo modo, que a raiz das mayin nukvin provém de Chochmá de Tohu.

ועי"ש בעי"ח [בעץ חיים] מציאותן מוחין של הנקבות כולם. משמע שהוא חכמה דמלי' דתהו) והנה בחכמה דתהו יש הארת הכתר דתהו

E veja ali em Etz Chaim: “sua existência são os mochin de todas as fêmeas”. Isso sugere que se trata de Chochmá de Malchut (soberania) de Tohu.) Ora, em Chochmá de Tohu há uma irradiação de Kéter (a Coroa) de Tohu,

שהרי החכמה מאין תמצא שהיא בחי' כתר שבכל מקום בחי' הכתר הוא המחבר המאציל א"ס ב"ה עם הנאצלים אשר ראשיתן היא החכמה

pois “Chochmá é encontrada a partir de ayin (nada)”, que é o nível de Kéter; pois, em toda parte, o nível de Kéter é o que une o Emanador, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, aos emanados, cujo princípio é Chochmá.

וגם כאן בבחי' בירור דרפ"ח ניצוצין דתהו שכנוגה לעלות בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] מאחר שחכמה דתהו היא המ"ן [המ"ן נוקבין] א"כ גם בחי' הכתר דתהו מאיר בבחי' חכמה זו.

E também aqui, no refinamento das 288 centelhas de Tohu que estão em nogá, para ascenderem como mayin nukvin: uma vez que Chochmá de Tohu é o mayin nukvin, então o nível de Kéter de Tohu também ilumina nessa Chochmá.

שהרי בחי' כתר דתהו הוא בחי' ממוצע שעל ידו נמשך האור בחכמה דתהו כמו שכתר דתיקון הוא ממוצע במקומו.

Pois o nível de Kéter de Tohu é um intermediário por meio do qual a luz é conduzida a Chochmá de Tohu, assim como Kéter de Tikkun é um intermediário em seu próprio lugar.

רק שבתיקון נעשו בבחי' פרצופים. וכתהו היו בבחי' נקודות זת"ז [זה תחת זה] כו'. (ועי' בע"ח [בעץ חיים] שמי"א פ"ג [פרק ג']).

Apenas, em Tikkun, tornaram-se partzufim (configurações), enquanto em Tohu eram pontos, um abaixo do outro, etc. (E veja Etz Chaim, Sha'ar 41, chapter 3.)

והארה זו היא גבוהה גם מחו"ב [מחכמה ובינה] דתיקון כי בתהו היו האורות מרובים כו'. וזהו ענין באר מים חיים.

E essa irradiação é mais elevada até mesmo que Chochmá e Biná de Tikkun, pois em Tohu as luzes eram abundantes, etc. E este é o significado de “um poço de águas vivas”,

שהוא בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דנוק' [דנוקבא] וע"ז נאמר לעתיד והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים חצים אל הים הקדמוני שהוא בינה דתיקון.

que é o nível da elevação do mayin nukvin de Nukvá. E a respeito disso foi dito sobre o Tempo Vin-douro: “E acontecerá naquele dia: águas vivas sairão de Jerusalém, metade delas em direção ao mar oriental”, que é Biná (entendimento) de Tikkun.

והקשה ע"ז בזהר שלח (דקע"א) מאן חמא הפירא דבירא (ונ"ב מהרח"ו [מהרבי חיים ויטאל] באר חפרוה) יהיב מ"ן למבועא דנביעא בינה דאצי' שבתוכה הארת הכתר והחכמה כו'.

E o Zohar, [Parashat] Shelach (folio 171), apresenta uma dificuldade a esse respeito: “Quem já viu uma escavação de poço” (e uma nota de Rabi Chaim Vital [lê]: “o poço [que] eles escavaram”) “dar água à fonte que flui” — [isto é,] a Biná de Atsilut, dentro da qual há a irradiação de Kéter e Chochmá, etc.

ותוכן התירוץ הוא מפני שע"י הבאר עולים מ"ן [מ"ן נוקבין] שהם מכח"ב [מכתר חכמה בינה] דתהו שהם גבוהים יותר בשרשן מכח"ב [מכתר חכמה בינה] דתיקון. וכמ"ש במ"א על מאמר הזוהר הנ"ל:

E o cerne da resposta é que, por meio do poço, elevam-se mayin nukvin provenientes de Kéter, Chochmá e Biná de Tohu, cuja raiz é mais elevada que a de Kéter, Chochmá e Biná de Tikkun; como é explicado em outro lugar sobre a declaração do Zohar mencionada acima.

3 ולהבין ביאור הדברים הנה איתא בספר הבהיר שיש ע"ס [עשר ספירות] מלמעלה למטה ומלמטה למעלה. מלמעלה למטה ידענו. מלמטה למעלה לא ידענו.

Ora, para compreender a explicação destas coisas: está declarado no Sefer HaBahir que há dez Sefirot de cima para baixo e de baixo para cima. De cima para baixo, sabemos; de baixo para cima, não sabemos.

הובא בפרדס שער מלמטה למעלה. ובע"ה [ובעץ חיים] סוף שער מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] שהם בחי' ע"ס [עשר ספירות] דאור ישר וע"ס [ועשר ספירות] דאור חוזר ושבע"ס [ושבעסר ספירות] דאור חוזר המלי' היא הכתר.

Isso é citado no Pardes, no Portal “De Baixo para Cima”. E no Etz Chaim, ao final de Sha’ar Mayin Nukvin e Mayin Duchrin, [explica-se] que esses são os níveis das dez Sefirot de luz direta e das dez Sefirot de luz refletida, e que, nas dez Sefirot de luz refletida, Malchut (soberania) é Kéter (a Coroa).

(עמ"ש"ל [ע"ן מה שכתוב לעיל] מזה בביאור ע"פ והנה מנורת זהב ובביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה בסופו).

(Veja o que foi escrito acima a respeito disso na explicação sobre “E eis um candelabro de ouro” e na explicação sobre “Pois sobre toda a glória haverá um pátio”, ao final.)

וזהו ענין מעין גנים ובאר מים חיים כי הנה ענין מעין גנים היינו בינה דאצילות

E este é o significado de “uma fonte de jardins” e “um poço de águas vivas”. Pois o significado de “uma fonte de jardins” é Biná (entendimento) do Mundo de Atsilut (Emanação),

שנק' ג"כ ים הקדמוני שיורדת לבי"ע ע"י התלבשותה תחלה במלי' דאצי' שנעשית עתיק לבריאה. ומזה נמשך מה שהנשמות נהנין מזיו בג"ע [בגן עדן] כי אימא מקננא בכורסייא.

que também é chamada “o mar oriental” e que desce a Beriá, Yetsirá e Assiá, revestindo-se primeiro em Malchut de Atsilut, que se torna Atik para Beriá. Disso decorre [o fato de] que as almas se deleitam no esplendor no Gan Eden, pois “Imá nidifica no Trono”.

וזהו ענין מעין המשקה ג"ע [גן עדן] העליון ועד"ז הולך המעין ונמשך עוד שמלי דבריא נעשית עתיק ומקור הנובע ליצי [ליצירה] ומלי דיצי [דיצירה] עתיק ומקור שממנו נובע המעין לעשי [לעשיה] לג"ע [לגן עדן] התחתון.

E este é o assunto da fonte que irriga o Gan Eden superior. Do mesmo modo, a fonte prossegue e flui mais adiante: Malchut de Beríá torna-se Atik e a fonte que brota para Yetsirá, e Malchut de Yetsirá [torna-se] Atik e a fonte da qual a fonte jorra para Assiá, para o Gan Eden inferior.

ועצם מעין זה הוא בינה דאצילות וכדפי' בזהר ס"פ האזינו (דרצ"ח ע"א) דמעין גנים הוא בחי' ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן.

E a essência desta fonte é Biná de Atsilut, como é explicado no Zohar, ao final de Parshas Haazinu (fólio 298a): “uma fonte de jardins” é o nível de “E um rio sai do Éden para irrigar o jardim”.

ושם פי' הגן הוא שמים את הגן לאכללא את הארץ והיינו כי שמים וארץ נק' ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון כנודע מענין מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ.

E ali explica que “o jardim” é o céu; “es hagan” (“o jardim”), para incluir a terra. Isto é, céu e terra são chamados Gan Eden superior e inferior, como se sabe do significado de “Quem tenho eu no céu? E contigo, nada desejo na terra”.

ועי' ג"כ בזהר ס"פ בלק (דרי"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) דחוי"ב [דחכמה ובינה] נק' מעייני הישועה. והנה השבח הזה דמעין גנים על כנס"י [כנסת ישראל] נאמר שהיא מלי דאצילות ואף שהמעין הוא בחי' בינה.

Veja-se também o Zohar, no final da Parashat Balak (fim do fólio 212b), onde Chochmá e Biná são chamadas “as fontes da salvação”. Ora, este louvor — “fonte de jardins” — é dito de Knesset Yisrael (a Congregação de Israel), que é Malchut de Atsilut, embora a fonte seja o nível de Biná.

אך כדי שיומשך להגנים הוא דוקא ע"י המלי דאצילות שהוא דוקא הממוצע הממשיך אור א"ס ב"ה מאצי' לבריא שהמלי דאצי' נעשה כתר לבריא שהכתר הוא הממוצע כו'

Mas, para que ela chegue aos jardins, isso ocorre especificamente por meio de Malchut de Atsilut, que é precisamente a intermediária que conduz a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, de Atsilut ao Mundo de Beríá (Criação); pois Malchut de Atsilut torna-se Kéter de Beríá, e Kéter é a intermediária, etc.

וא"כ היא היא עיקר בחי' מעין גנים ועמ"ש מזה בפ' ואתחנן ע"פ למען תירא כו'.

Se é assim, ela própria é o principal nível de “fonte de jardins”. Veja-se o que está escrito a esse respeito na Parashat Vaetchanan, sobre o versículo “Para que temas”, etc.

4 וזהו ענין ע"ס [עשר ספירות] מלמעלה למטה שמעין זה נמשך מכח"ב [מכתר חכמה בינה] דתיקון כי הנהר יוצא מעדן שהוא חכמה שמאין תמצא

E este é o assunto das Dez Sefirot de cima para baixo: esta fonte é atraída de Kéter, Chochmá e Biná de Tikkun; pois o rio sai do Éden, que é Chochmá, que “é encontrada a partir do ayin”,

וגם התגלות עתיק הוא בבינה ונמשך מלמעלה למטה לבחי' מלי' דאצי' והיא נעשית עתיק לבריאה ומשקה ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון כו

e também a revelação de Atik está em Biná; e ela é atraída de cima para baixo até o nível de Malchut de Atsilut, que se torna Atik para Beríá e rega o Gan Éden superior e o inferior, etc.

[וזהו שכתוב] כי כלה משקה כו' כגן ה' כו' ע' [עיין] בזהר ח"א [חלק א'] ק"ט א' ועיין ברכות פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] פ"י בע"א [באופן אחר]:

(E este é [o sentido de] o que está escrito: “Pois tudo era regado”, etc., “como o jardim de Havayá”, etc.; veja Zohar, Part I, 109a. E veja [Bereishis] Rabbah, section 41, [que] explica de outra maneira.)

5 ב והנה אח"כ משבח אותה בשבח אחר שהיא ג"כ באר מים חיים והיינו כי מה ששיבחה תחלה שהיא מעין גנים היינו מלמעלה למטה והוא בבחי' אור ישר שהמעין נמשך מלמעלה למטה.

2. Agora, depois, [o versículo] a louva com outro louvor: ela também é “um poço de águas vivas”. Isto é, o louvor que lhe dirigiu primeiro, chamando-a de “uma fonte de jardins”, refere-se ao fluxo de cima para baixo, no nível da luz direta, pois a fonte flui de cima para baixo.

ואח"כ משבח אותה במה שיש בה בחי' מלמטה למעלה שהוא ע"ס [עשר ספירות] דאור חוזר שבבחי' זו המלי' היא העיקר שהיא בחי' הכתר דע"ס [דעשר ספירות] דאור חוזר כנ"ל

Depois, louva-a por conter o nível de “baixo para cima”, que são as Dez Sefirot da luz refletida. Nesse nível, Malchut (soberania) é o elemento principal, pois ela é o nível de Kéter (a Coroa) das Dez Sefirot da luz refletida, como mencionado acima.

והוא ענין באר מים חיים שהבאר היא דנבעין מיא מתתא לעילא כמ"ש בזהר (ויחי דרל"ה א' ור"פ נח ד"ס ע"א).

E este é o significado de “um poço de águas vivas”: o poço é o lugar onde “as águas brotam de baixo para cima”, como está escrito no Zohar (Vayechi, folio 235a, e o início de Parshas Noach, folio 60a).

ועוד שהמעין הוא הנמשך ומשקה מאליו כענין ונהר יוצא מעדן להשקות כו'. והוא ענין ההמשכה שמלמעלה למטה משא"כ הבאר שאינו נעשה אלא ע"י חפירה וכרייה.

Além disso, a fonte é aquilo que flui e irriga por si mesma, como em “E um rio sai do Éden para irrigar”, etc.; este é o fluxo de cima para baixo. Já o poço só vem a existir por meio de escavação e perfuração.

ואע"פ [ואף על פי] שנביעת המים דבאר נק' ג"כ בידי שמים שהרי הם מים הנובעים אבל מ"מ אינן באים

E embora o brotar da água de um poço também seja chamado “pelas mãos do Céu”, pois são águas que brotam, ainda assim não vem

אלא ע"י חפירה וכרייה וע' בזהר פ' בלק [דרי"א סע"ב [סוף עמוד ב]] מה בין האי להאי כו'. והיינו שהבאר הוא בחי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דנוק' [דנוקבא] שזהו ענין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא].

a acontecer senão por meio de escavação e perfuração. Veja também o Zohar, Parshas Balak (fim do folio 201b): “Qual é [a diferença] entre este e aquele?”, etc. Isto é, o poço corresponde ao nível da elevação de mayin nukvin (águas femininas) de Nukvá (o feminino), que é o despertar de baixo (it'aruta dil'tata).

והענין כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] דרוש א' שעם היות בחי המלי בעצמה דהיינו בנין קומתה כבר נשלם בה הבירור והיא בבחי התיקון.

A explicação é como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar Mayin Nukvin and Mayin Duchrin, Derush 1: embora em Malchut mesma, isto é, na construção de sua estatura, o refinamento já tenha sido concluído e ela esteja no nível de Tikkun,

אך המ"ן [המ"ן נוקבין] דנוקבא לא הוברר עדיין והוא שנשאר להתברר ע"י עבודתנו וכחטא אדה"ר [אדם הראשון] נפלו גם מ"ן [מ"ן נוקבין] דאימא כו'.

os mayin nukvin de Nukvá, porém, ainda não foram refinados; isso é o que resta refinar por meio de nosso serviço divino. E, em consequência do pecado de Adam, o primeiro homem, também caíram os mayin nukvin de Imma, etc.

6 והנה בחי' שהמלי' נק' מעין גנים זהו מצד בחי' המלי' בעצמה שנשלם בה הבירור ובה נמשך מכח"ב [מכתר חכמה בינה] דתיקון דאצי' ונעשית עתיק לבריאה להשקות הגנים כו'.

Ora, [o fato de] Malchut (soberania) ser chamada “fonte de jardins” decorre do aspecto da própria Malchut, na qual o refinamento foi concluído; nela [o fluxo] é atraído de Kéter (a Coroa), Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento) de Tikkun de Atsilut (Emanação), e ela se torna Atik para o Mundo de Beriá (Criação), para regar os jardins, etc.

אך מה שנקראת באר מים חיים זהו מצד העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דנוק' [דנוקבא] שנעשה ע"י עבודתנו כמו הבאר שצריך חפירה וקרייה כו'.

Mas o fato de ela ser chamada “poço de águas vivas” decorre do aspecto da elevação de mayin nukvin de Nukvá (o feminino), que se realiza por meio do nosso serviço divino, como no caso do poço, que requer escavação e perfuração, etc.

7 וממ"ן [וממ"ן נוקבין] וממ"ד [וממ"ן דוכרין] הנמשך ע"י המ"ן [המ"ן נוקבין] נוצר הולד שהם הנשמות. וע"ש בע"ח [בע"ז חיים] דרוש א' שזהו ענין אין בן דוד בא עד שיכלו כל הנשמות שבגוף כו' וזהו ענין עד דמטי רגלין ברגלין כו'.

E dos mayin nukvin, e dos mayin duchrin que são atraídos por meio dos mayin nukvin, forma-se a descendência — as almas. Veja ali em Etz Chaim, Derush 1, que esse é o sentido de “O filho de David não virá até que todas as almas do guf (corpo) se esgotem”, etc.; e esse é o sentido de “até que os pés alcancem os pés”, etc.

כי בכללות המ"ן [המ"ן נוקבין] הוא בחי' ציור אדם חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] ובימי התנאים ואמוראים היו בירור חב"ד [חכמה בינה ודעת] חג"ת [חסד גבורה תפארת] ועכשיו הוא בירור נה"י [נצח הוד יסוד] עקבות משיחא (ע' [ע"ן] באגדה"ק [באגרת הקודש] ס' ט') וזהו שכשיושלם הבירור כתיב ועמדו רגליו כו'.

Pois, em sua expressão geral e coletiva, os mayin nukvin correspondem ao nível da forma de um homem: Chochmá, Biná e Daat; Chessed, Guevurá e Tiféret; Nétsach, Hod e Yessod. Nos dias dos Tanaim e dos Amoraim ocorreu o refinamento de Chochmá, Biná e Daat, e de Chessed, Guevurá e Tiféret; agora ocorre o refinamento de Nétsach, Hod e Yessod, os “calcanhares de Mashiach” (ikvot Meshicha) (veja Iggeres HaKodesh, epístola 9). É por isso que, quando o refinamento estiver completo, está escrito: “E Seus pés estarão de pé”, etc.

והנה מבואר בספרי הרפואה שעיקר בנין הולד נעשה מזרע הנקבה שהאם מזרעת וזרע הזכר הוא כענין המחבץ דהיינו מ"ש כגבינה תקפיאני.

Ora, está explicado nos livros de medicina que a formação principal do feto se dá a partir da semente da fêmea, que a mãe emite, enquanto a semente do macho é como o agente coagulante; é isso que está escrito: “e me coagulas como queijo”.

כמו שהגבינה התהוותה מהחלב רק שזהו ע"י שנותנים בו איזה דבר כמו קיבה שהוא המעמיד את החלב להיות נקפא שיעשה ממנו גבינה. כך זרע הזכר הוא המברר זרע הנקבה להיות נקפא ונעשה ממנו הולד כו.

Assim como o queijo se forma do leite, mas isso ocorre somente quando se acrescenta a ele alguma coisa, como o coalho, que faz o leite firmar, para que coagule e dele se faça queijo; assim também a semente do macho é o que refina a semente da fêmea, para que coagule e dela se forme o feto, etc.

8 וכך יובן הנמשל למעלה בענין הנשמות שנוצרו ממ"ן [ממ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] שעיקר התהוותם הוא מהמ"ן [מהמ"ן נוקבין] דנוק' [דנוקבא] וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם שהמ"ן [שהמ"ן נוקבין] הוא הנשמות הקדושות ממש שנטבעו תוך הקליפות ואנו מעלין אותן בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] כו

Assim também se compreenderá o correspondente acima, a respeito das almas, que são formadas de mayin nukvin e mayin duchrin: sua formação provém principalmente dos mayin nukvin de Nukvá, como está escrito ali em Etz Chaim, que os mayin nukvin são as próprias almas santas, que afundaram dentro das kelipot, e nós as elevamos ao nível de mayin nukvin, etc.;

אלא שמ"מ היינו דוקא אחר שמתבררים ע"י המ"ד [המ"ן דוכרין] שהוא המברר את המ"ן [המ"ן נוקבין] בירור שני כי הוא מבחי' מ"ה [שם מ"ה] בחכמה אתברירו שממשיך בהם בחי' הביטול כו' כי שבה"כ [שבירת הכלים] ה"י [היה] מפני שהיו בחי' יש.

contudo, isso ocorre especificamente depois que são refinadas pelos mayin duchrin, que refinam os mayin nukvin por meio de um segundo refinamento. Pois eles provém do nível de Mah, “em Chochmá são refinados”, que introduz nelas o nível de autoanulação (bitul), etc.; pois a quebra dos recipientes ocorreu porque eles estavam no nível de yesh (existência separada).

אבל מ"מ עיקר הנשמה הוא מבחי' המיין [המיין נוקבין] והיינו לפי שהוא מבחי' חכמה וכתר דתהו שלמעלה מחכמה וכתר דתיקון שהוא בחי' המיד [המיין דוכרין].

Mas, apesar disso, a parte principal da alma provém do nível dos mayin nukvin, pois ela vem do nível de Chochmá e Kéter (a Coroa) de Tohu, que está acima de Chochmá e Kéter de Tikun, que é o nível dos mayin duchrin.

9 והיינו ששרשם משם ס"ג [שם ס"ג] שהוא מהות ועצמיות האורות שבא"ק [שבאדם קדמון] ולא הארה בעלמא כמו שם מ"ה [שם מ"ה] שמצחו כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] קרוב לסופו וכ"ה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ וישב גבי וחכמת המסכן כו'.

Isto é, sua raiz provém do Nome Sag, que é a essência e o próprio ser das luzes em Adam Kadmon, e não uma mera irradiação, como o Nome Mah, que provém de sua testa, conforme está escrito em Iggeres HaKodesh, perto de seu final; e assim também consta no Ramaz, no início da Parashat Vayeshev, sobre “E a sabedoria do pobre”, etc.

וזהו ג"כ מ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' תשא אבנא למשקל בה דא יי פי יי היינו בחי' חכמה דאצי' שהוא בחי' מיד [מיין דוכרין] המברר המיין [המיין נוקבין] כמו שהאבן שוקל הסחורה שבכף השנית ומגביה אותה.

E isto também é o que está escrito no Raaya Mehemna, Parashat [Ki] Tissá: “Uma pedra para pesar com ela: isto é yud.” A explicação é que yud é o nível de Chochmá (sabedoria) de Atsilut, que corresponde às águas masculinas, que refinam as águas femininas; assim como a pedra pesa a mercadoria no outro prato [da balança] e a eleva.

ומ"מ אחר שנתברר המיין [המיין נוקבין] ע"י המיד [המיין דוכרין] אזי הוא נעלה יותר. וכמשל הסחורה שנשקלת בהאבן שהיא יקרה הרבה יותר מהאבן כו'.

No entanto, depois que as águas femininas são refinadas pelas águas masculinas, elas então se elevam; como na analogia da mercadoria pesada com a pedra, que é muito mais valiosa do que a pedra, etc.

(וע"ש בע"ח [בעץ חיים] דשני יודין שבאלף זהו ענין מ"ד [מ"יין דוכרין] ומ"יין [ומ"יין נוקבין] ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] במ"א דבתפילין ציור האלף הוא י' ו' די י"ל [יש לומר] ג"כ שזהו ענין אבנא למשקל בה דא י' ומה ששוקלין

(E veja ali em Etz Chaim que os dois yudim do alef correspondem às águas masculinas e às águas femininas. E, de acordo com o que está escrito em outro lugar, que nos tefilin a forma do alef é yud, vav, dalet, também se pode dizer que este é o sentido de “Uma pedra para pesar com ela: isto é yud”; e aquilo que é pesado,

היינו המ"יין [המ"יין נוקבין] הוא ו"ד שהם ג"כ עולים י' וזהו ענין ב' מחצית דשקל הקדש כמ"ש במ"א) וזהו ג"כ ענין עד דוד הגדיל ואחע"ב [ואשת חיל עטרת בעלה] לפי שהמ"יין [שהמ"יין נוקבין] שרשו מס"ג [משם ס"ג] הגבוה ממ"ה [משם מ"ה].

isto é, as águas femininas, são vav e dalet, que também somam yud (dez); e este é o sentido das duas metades do ciclo sagrado, conforme está escrito em outro lugar.) E este é também o sentido de “até que David excedeu”, ואחע"ב, pois a raiz das águas femininas provém de Sag, que é mais elevado do que Mah.

ועוד יובן ענין זה ע"ד מ"ש בספר הבהיר הובא בפרדס שער ט"ו פ"ד שכינה למטה כשם ששכינה למעלה מלה"ד [משל למה הדבר דומה] למלך שהיו לו שבעה בנים כו

E este assunto também pode ser compreendido à luz do que está escrito no Sefer HaBahir, citado no Pardes, Sha'ar 15, capítulo 4: “A Shechiná (Presença Divina) está embaixo, assim como a Shechiná está em cima. A que se pode comparar isso? A um rei que tinha sete filhos”, etc.

ואמר התחתון אני למטה לא אתרחק ממך אמר להם הריני מסבב ורואה אתכם היינו מלא כל הארץ כבודו עכ"ל [עד כאן לשונו].

“E o mais baixo disse: ‘Estou embaixo; que eu não fique longe de ti.’ Ele lhes disse: ‘Eis que os circundo e vejo vocês’; isto é: “Toda a terra está cheia de Sua glória.” Fim da citação.

ופ"י הריני מסבב אתכם היינו שהוא ית' סוכ"ע והוא בחי' עיגול הגדול שלפני הקו שמקיף לכל העולמות.

E o significado de “Eu os circundo” é que Ele, bendito seja, é a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que corresponde ao nível do grande círculo que precede o kav (linha de luz) e circunda todos os mundos.

10 והנה מצד הקו שייך בחי מעלה ומטה שראשית הקו הוא בחכמה ושם עיקר הגילוי וכולם בחכמה עשית וכל מה שנמשך למטה יותר מתצמצם יותר ומתמעט גילוי האור והמלי

Ora, do ponto de vista do kav (linha de luz), aplicam-se os conceitos de acima e abaixo: o início do kav está em Chochmá (sabedoria), onde se encontra a revelação principal — “Fizeste todos com Chochmá” —, e, quanto mais ele se estende para baixo, mais se contrai e mais diminui a revelação da luz. E Malchut (soberania),

שהיא בחי האחרונה שבע"ס [שבעשר ספירות] זהו ואמר התחתון אני למטה לא אתרחק ממך שהרי מצד אור הקו היא רחוקה יותר כו'.

que é o último nível entre as Dez Sefirot, é “E o mais baixo disse: ‘Estou abaixo; que eu não fique longe de ti’”; pois, do ponto de vista da luz do kav, ela está mais distante etc.

11 והי' [והיה] התשובה הריני מסבך אתכם וא"כ מצד בחי זו דסכ"ע [דסובב כל עלמין] העיגול הגדול המקיף להקו וכל העולמות א"כ אדרבה הרי המלי שם בתחתית הקו וסיומו הוא קרוב לבחי העיגול הגדול יותר משאר הט"ס [הטי ספירות] שהם באמצע הקו עד"מ.

E a resposta foi: “Eu os circundo.” Sendo assim, do ponto de vista deste nível de sovev kol almin (que circunda todos os mundos), o grande círculo que circunda o kav (linha de luz) e todos os mundos, então, pelo contrário, Malchut (soberania), que se encontra ali na parte inferior do kav e em seu término, está mais próxima do nível do grande círculo do que as outras nove Sefirot, que se encontram no meio do kav, por assim dizer.

12 ואפילו בחי ח"ע [חכמה עילאה] שהוא ראשית הגילוי. הרי מתחלה נמשך הקו בבחי כתר וא"כ הכתר מפסיק בין העיגול הגדול לבחינת חכמה עד"מ משא"כ בבחי מלי הרי היא קרובה לתחתית העיגול בלי שום הפסק ביניהם.

E mesmo o nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá), que é o início da revelação: o kav foi primeiro estendido no nível de Kéter (a Coroa) e, portanto, Kéter se interpõe entre o grande círculo e o nível de Chochmá, por assim dizer; em contrapartida, o nível de Malchut (soberania) está próximo à parte inferior do círculo, sem absolutamente nenhuma interrupção entre eles.

13 וכמ"ש מזה בד"ה איהו וחיוהי ואין זאת אלא משום דרגלי א"ק [אדם קדמון] מסתיימים בתחתית עשיה ותחת רגליו מאיר אור א"ס ב"ה הסוכ"ע בלי הפסק ביניהם רק כו

E, como está escrito a respeito disso no discurso que começa com “Ele e Suas forças vitais”: “E isso não se deve senão ao fato de que os pés de Adam Kadmon terminam na parte inferior de Assiá, e abaixo de seus pés brilha a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que circunda todos os mundos (sovev kol almin), sem nenhuma interrupção entre eles, exceto...”, etc.;

וגם הקו מאיר ממטה למעלה בבחי' אור חוזר כו' ועי"ז יש כח ועוז בסיום הכלי דמלי' כו' יעו"ש [יעו"ז שם].

“e também o kav (linha de luz) brilha de baixo para cima como luz refletida”, etc.; e, por meio disso, há poder e força na extremidade do recipiente de Malchut (soberania), etc. Veja ali.

14 ועד"ז בענ' ין בירור ניצוצים דתהו שהם בחי' המ"ן [המ"ן נוקבין] שהם נתרחקו ונפלו למטה יותר בנוגה דבי"ע וכשמתבררים מהקליפות ונכללים בקדושה מאיר בהם הארת הסוכ"ע בקירוב יותר

O mesmo se aplica à elevação das centelhas de Tohu, que constituem o nível de mayin nukvin (águas femininas): elas foram afastadas e caíram ainda mais abaixo, na nogah de Beríá, Yetsirá e Assiá; e, quando são depuradas das kelipot e incluídas na santidade, a irradiação de sovev kol almin (a luz que circunda todos os mundos) brilha nelas com maior proximidade.

וזהו ענין יתרון מעלת הבעלי תשובה על הצדיקים כי בחי' לרחוק שנעשה קרוב הרי הוא נעשה קרוב יותר מצד אור הסוכ"ע שמאיר בו יותר בבחי' קירוב וגילוי כו'

E este é o sentido da superioridade dos baalei teshuvá (aqueles que retornam) sobre os tsadikim: pois aquele que estava “distante” e se tornou próximo torna-se ainda mais próximo sob a perspectiva da luz de sovev kol almin, que brilha nele com maior intensidade, como proximidade e revelação, etc.

ועד"ז יובן כי בירורי ניצוצים דעשיה יש בהם יתרון יותר מה"ט [מהאי טעמא] מבירורי דיצירה ובריאה וזהו ענין עד דמטו רגלין ברגלין הנז' [הנזכר] לעיל.

E, da mesma forma, compreender-se-á que a depuração das centelhas do Mundo de Assiá (Ação) tem, por esse motivo, uma vantagem maior do que a depuração das centelhas de Yetsirá e Beríá; e este é o sentido de “até que os pés alcancem os pés”, mencionado acima.

15 וכנ"ל שתחת רגליו מאיר כו'. וזהו מ"ש בספר הבהיר דע"ס [דעשר ספירות] מלמעלה למטה ידענו לפי שהמשתתם מבחי' הקו

E, como foi mencionado acima, “sob seus pés brilha”, etc. E é isso que está escrito no Sefer Ha-Bahir: as Dez Sefirot, de cima para baixo, “conhecemos”, porque são atraídas do nível do kav (linha de luz);

אבל ע"ס [עשר ספירות] מלמטה למעלה לא ידענו לפי שנמשך בהם הארת הסוכ"ע דלית מחשבה תפיסא ביה כלל בחי' המקיף הגדול שאין בו מעלה ומטה כלל

mas as Dez Sefirot, de baixo para cima, “não conhecemos”, porque nelas é atraída a irradiação de sovev kol almin (a luz que circunda todos os mundos), sobre a qual “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”: o nível da grande [luz] circundante, na qual não há absolutamente acima nem abaixo,

והוא למעלה מהדעת וההשגה, ועד"ז י"ל [יש לומר] מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (ספ"ב [סוף פרק ב'] דר"ה [דראש השנה]) ע"פ שמש ידע מבואר הא ירח לא ידע מבואר.

e ela está além do conhecimento e da compreensão. E, seguindo essa linha de raciocínio, pode-se explicar a declaração de nossos Sábios, de abençoada memória (no fim do capítulo 2 de Rosh HaShanah), acerca do versículo “O sol conhece o seu ocaso”: “mas a lua não conhece o seu ocaso”.

וע' זח"א [זהר חלק א'] ויחי (רל"ו סע"ב [סוף עמוד ב']) והיינו כי בחי' שמש הוא אור ישר מלמעלה למטה ידענו

E veja o Zohar, Parte I, Vayechi (fim do fólho 236b). Isto é, o nível do sol é a luz direta, de cima para baixo, que “conhecemos”;

אבל בחי' ירח שירדה להיות ראש לשועלים לברר הניצוצים שנפלו מעולם התהו ועי"ז נעשה בחי' העלאת מ"ן [מיינן נוקבין] והוא בבחי' שלמעלה מהדעת וההשגה כנ"ל

mas o nível da lua, que desceu para ser “cabeça de raposas”, a fim de refinar as centelhas que caíram do Mundo de Tohu, por meio do que se produz o nível da elevação de mayin nukvin (águas femininas), está no nível que transcende o conhecimento e a compreensão, como mencionado acima;

וזהו לא ידע מכואו וע' במק"מ [במקדש מלך] ר"פ צו כפ"י לא ידעתי נפשי שהוא בא ממקום גבוה מרדל"א [מרישא דלא אתידע] כו' ועיין ברבות בשה"ש [בשיר השירים] בפסוק לא ידעתי נפשי וע' בע"ח [בעץ חיים] שער א"א ספ"ב [סוף פרק ב']:

e isto é “não conhece o seu ocaso”. E veja o Mikdash Melech, no início de Parshas Tzav, sobre o significado de “Não conheci a minha alma”: que ela provém de um lugar elevado, de Reisha d'Lo Isyada (a Cabeça Incognoscível), etc. E veja [Midrash] Rabbah sobre Shir HaShirim, no versículo “Não conheci a minha alma”. E veja Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, fim do capítulo 2.

16 ג והנה ענין באר מים חיים בעבודת ה' הוא ענין המצות מעשיות ברעותא דלכא (וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר]

כפ' תולדות ע"פ ויחפרו עבדי יצחק) כי

3. Ora, o significado de “um poço de águas vivas” no serviço a D'us é o das mitsvot práticas [realizadas] com o desejo do coração (re'usa deliba) (como foi explicado na Parashat Toldot, sobre o versículo “E os servos de Yitschak cavaram”). Pois

הנה גוף מעשה המצוה הרי נעשה מדבר שנלקח מק"נ [מקליפת נוגה] כמו צמר דציצית וקלף דתפילין ועולה ונכלל בקדושה כמו באר מים חיים שנובע מתחת לקרקע כו'

o próprio ato da mitsvá é realizado com algo proveniente da kelipá nogá, como a lâ dos tsitsit e o pergaminho dos tefilin; e esse algo se eleva e é incluído na santidade, como “um poço de águas vivas”, que brota de debaixo da terra, etc.

והגם שהמצות נק' תר"ך עמודי אור כמו שהעמודים נמשכים מן הגג לארץ כך הם המשכות מלמעלה למטה מכתר וחכמה דתיקון

E, embora as mitsvot sejam chamadas de “620 pilares de luz” (assim como os pilares se estendem do teto até o chão, também elas são fluxos de cima para baixo, de Kéter (a Coroa) e Chochmá (sabedoria) de Tikkun),

אך הוא עד"מ כמו שהעמודים עומדים ע"ג [על גבי] קרקע דייקא שבה דייקא מתקיים העמוד שהקרקע הוא בחי' מעמיד ומחזיק של העמוד כך עיקר המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] הנמשך

contudo, isso é, a título de analogia, como os pilares, que se apoiam especificamente no chão, pois é especificamente sobre ele que o pilar se sustenta; o chão é aquilo que dá apoio e sustenta o pilar. Assim também, o principal fluxo dos mayin duchrin (águas masculinas), que é atraído

מכתר וחכמה דתיקון ע"י קיום המצוה כענין וצונו ל' [לשון] צותא והמשכה כ"ז [כל זה] הוא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] אשר קדשנו במצותיו שהם נצוצים דכתר וחכמה דתהו שלמעלה מעולם התיקון כנ"ל.

de Kéter e Chochmá de Tikkun por meio do cumprimento da mitsvá (como em “e nos ordenou”, vetzivanu, expressão de união, tzavsa, e de atração), tudo isso ocorre por meio da elevação de mayin nukvin (águas femininas): “que nos santificou com Seus mandamentos”, que são centelhas de Kéter e Chochmá de Tohu, acima do Mundo de Tikkun, como mencionado anteriormente.

17 וזהו שהמצות הם דרך כלל בג' דברים מחשבה דבור ומעשה יש מצות שתלויים במחשבה. ויש מצות תלויים בדבור כמו תלמוד תורה ק"ש [קריאת שמע] ותפלה ובהמ"ז [וברכת המזון].

E é por isso que, de modo geral, as mitsvot se dividem em três coisas: pensamento, fala e ação. Há mitsvot que dependem do pensamento, e há mitsvot que dependem da fala, como o estudo da Torá, o Shemá, a oração e a bênção após as refeições.

ורוב המצות הם במעשה שהם נגד ג' עולמות בי"ע שבהם שייך הבירורים היינו בירור ק"נ [קליפת נוגה] דבי"ע שזהו ענין באר מים חיים ונמשך

E a maioria das mitsvot se realiza por meio da ação. Elas correspondem aos três mundos — Beríá, Yetsirá e Assiá —, nos quais se aplicam os refinamentos, isto é, o refinamento da kelipat nogá de Beríá, Yetsirá e Assiá, que é o conceito de “um poço de águas vivas”. E, a partir disso, é atraído

מזה תוספת אור בג"ע [בגן עדן] בבחי' מעין גנים ע"ד שיצאו מים חיים מירושלים אל הים הקדמוני ונמשך גילוי האור לנשמת האדם בג"ע [בגן עדן] א"פ [אור פנימי] וא"מ [ואור מקיף] כו'.

um acréscimo de luz em Gan Eden, no nível de “uma fonte de jardins”, à maneira de “águas vivas sairão de Jerusalém para o mar oriental”; e a revelação da luz é atraída à alma do homem em Gan Eden, como luz interior (Or Pnimi) e luz circundante (Or Makif), etc.

18 וענין מעין גנים למטה באדם י"ל [יש לומר] שזהו עסק התורה ג"ן סדרים דאורייתא כי הנה מעין גנים הוא מ"ד [מ"ד דוכרין] המברר המ"ן [המ"ן נוקבין] וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' ואתחנן דרס"ו

E o sentido de “uma fonte de jardins” abaixo, no homem, pode ser entendido como o estudo da Torá, os cinquenta e três (gan) sederim da Torá. Pois “uma fonte de jardins” são os mayin duchrin (águas masculinas), que refinam os mayin nukvin (águas femininas), como escreveu o Ramaz, Parshas Va'eschanan, fólho 266.

והנה בירור מעשה המצות הוא ע"י עסק התורה כמ"ש במ"א שזהו ענין גדול תלמוד שמביא לידי מעשה מ"ה [שם מ"ה] מברר ב"ן [שם ב"ן] כו'

Ora, o refinamento da ação das mitsvot se dá por meio do estudo da Torá, como está escrito em outro lugar: esse é o sentido de “Grande é o estudo, pois conduz à ação”: Mah refina Ban, etc.

וגם בעסק התורה יש בחי' נהר ובחי' מים חיים שבחי' הגירסא נק' נהר ואינו מים חיים

E também no estudo da Torá há o nível de “um rio” e o nível de “águas vivas”: o nível da recitação (girsá) é chamado “um rio”, e não é “águas vivas”;

אבל מבחי' העיון והוא הולדת דעת חדש ממשיך בחי' מים חיים כו' וכמו שנת' [שנתבאר] במ"א:

mas o nível do estudo aprofundado (iyun), que é o nascimento de um novo conhecimento (Daat), atrai o nível de “águas vivas”, etc., como foi explicado em outro lugar.

19 וזהו עלי באר ענו לה. פי' ענו לה הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שנמשך מתחלה לעורר העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להיות עלי באר.

E isto é: “Sobe, ó poço; cantai-lhe (enu lah).” O significado de “cantai-lhe” é o despertar do alto (isarusa dileila), que é atraído primeiro para despertar a elevação de mayin nukvin (águas femininas), a fim de que haja “Sobe, ó poço”.

וזהו באר מים חיים ונוזלים מן לבנון שנוזל ונמשך ממזלות העליונים די"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שמשם נמשך התעוררות רחמים להיות אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]

E isto é: “um poço de águas vivas, e torrentes (nozlim) do Líbano”: que flui e é atraído dos mazalot supernos das Treze Atributos de Misericórdia, de onde é atraído um despertar de misericórdia, para que haja um despertar de baixo (isarusa dilesata),

כמאמר ברחמיך הרבים רחם עלינו ותן בלבנו בינה כו' (וע' באוצ"ח [באוצרות חיים] ד"ק ע"ב מש"ש [מה שכתוב שם] בשם האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] בפי' ענו לה. ואח"כ בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ תצא גבי כי תרכב על סוסך).

como nas palavras: “Em Tua grande misericórdia, tem misericórdia de nós e põe entendimento em nossos corações”, etc. (E veja Otzros Chaim, fólí 100b, o que está escrito ali em nome do Arizal sobre o significado de “cantai-lhe”; e, depois, no Ramaz, no início de Parshas Teitzei, sobre “Quando cavalgas Teus cavalos”).

באר חפרוה שרים היינו כמ"ש ויבן ה' אלקים את הצלע דאו"א [דאבא ואימא] תקינו לה כו' כמ"ש בזח"א

[בזהר חלק א]

“Um poço que os príncipes cavaram” corresponde ao que está escrito: “E Havayá Elokim construiu a costela”: Abá e Imá (Chochmá e Biná) a formaram, etc., como está escrito no Zohar, Parte I

[מ"ט א']. והיינו מבחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאו"א [דאבא ואימא] וזהו נדיבי עם כו' וזהו ענין מקדש אד' כוננו ידיך.

(49a). Isto é, do nível de Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza) de Abá e Imá; e isto é “os nobres do povo”, etc. E isto é o significado de “O Santuário, Ado-nai, que Tuas mãos estabeleceram”.

ועמ"ש מזה בביאור ע"פ נשא את ראש בני גרשון ועיין מזה בע"ח [בעץ חיים] שער ל"ד שער הירח פ"ג [פרק ג'] ועמ"ש מזה ע"פ עיני כל אליך ישברו כו' פותח את ידך כו'.

E veja o que está escrito sobre isso na explicação de “Faz o censo dos filhos de Gershon”, e veja sobre isso em Etz Chaim, Sha'ar 34, Sha'ar HaYare'ach (o Portal da Lua), capítulo 3; e veja o que está escrito sobre isso a respeito de “Os olhos de todos esperam por Ti”, etc., “Tu abres a mão”, etc.

20 וזהו ענין האבות שנקראו נדיבי עם והבחיר שבאבות הוא יעקב שנאמר בו כי שרית עם אלקים ועם אנשים ותוכל וזהו חפרוה שרים.

E este é o sentido dos Patriarcas, que são chamados “os nobres do povo”. E o mais destacado dos Patriarcas é Yaakov, a respeito de quem se diz: “Pois lutaste (sarisa) com Elokim e com homens, e prevaleceste”; e isto é “príncipes (sarim) a escavaram”.

כי באברהם נאמר והנה שלשה אנשים נצבים עליו וביעקב נאמר וישר אל מלאך ויוכל בכה ויתחנן לו שהמלאך היה בטל ונכנע לו.

Pois, a respeito de Avraham, diz-se: “E eis que três homens estavam de pé diante dele”, ao passo que, a respeito de Yaakov, diz-se: “Ele lutou com um anjo e prevaleceu; chorou e suplicou-lhe”: pois o anjo estava anulado e subjugado diante dele.

21 והענין כי האבות היו מבחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] ובמדות הוא בחי' ההתחלקות כל מדה בפ"ע [בפני עצמו] וע"כ היו אצל אברהם ג' מלאכים שאין מלאך א' עושה ב' שליחות כו' ג"כ בבחי' ההתחלקות.

A explicação é que os Patriarcas pertenciam ao nível de Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza), e nos atributos emocionais (midot) há divisão, cada atributo por si só. Por isso havia três anjos com Avraham, pois “um anjo não executa duas missões” etc., [o que] também corresponde ao nível da divisão.

אבל התורה דמחכמה נפקת היא כללות כולם כמו המוח שכולל כל הרמ"ח אברים כו' ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פנ"א נ"ב

Mas a Torá, que “procede de Chochmá (sabedoria)”, é sua expressão geral e coletiva, como o cérebro, que inclui todos os 248 membros etc. Veja também Sefer Shel Beinonim, capítulos 51 [e] 52.

וזהו שאמרו ע"פ כפטיש יפוצץ סלע מקרא א' יוצא לכמה טעמים כו' ויעקב עם היותו בבחי' מדות E é isso que [os Sábios] disseram sobre o versículo “Como um martelo que despedaça a rocha”: um único versículo dá origem a diversos sentidos etc. E Yaakov, embora pertença ao nível dos atributos emocionais,

אך שרשו מח"ע [מחכמה עילאה] יסוד אבא הנמשך ומתפשט בתוך המדות וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ע"פ ויקם עדות ביעקב כו'

sua raiz, porém, provém da Chochmá superior (Chochmá Ilaá), do Yessod de Abá, que é atraído e se difunde dentro dos atributos emocionais, como está escrito em Likkutei Torah do Arizal sobre o versículo “E Ele estabeleceu um testemunho em Yaakov” etc.

(וכמבואר בפ' בלק בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב וכפ' וישלח ע"פ ויאבק איש עמו) ולכן נאמר בו כי שרית עם אלקים ועם אנשים כו'.

(como é explicado na Parashá Balak, na explicação sobre “Quem contou o pó de Yaakov”, e na Parashá Vayishlach, sobre “E um homem lutou com ele”). Por isso se diz a respeito dele: “Pois lutaste com Elokim e com homens” etc.

והנה מבח"י שם אלקים נמשך הצמצום וההסתר ואנשים מט"ט [מטטרון] וסנד"ל [נסנדלפון] שהם ג"כ להיות לבוש והעלם ונקי נעל דשכינתא כמ"ש במ"א ויעקב הוא המשתרר על בח"י זו שלא יהיה העלם והסתר וזהו ענין החפירה והכרייה כו'.

Ora, do nível do Nome Elokim emanam o tsimtsum (contração) e o ocultamento; e os “homens” são Metatron e Sandalfon, que também servem como vestimenta e ocultamento e são chamados “o sapato da Shechiná”, como está escrito em outro lugar. Yaakov é quem prevalece sobre esse nível, para que não haja ocultamento nem encobrimento; e nisso consiste o cavar e escavar etc.

במחוקק זה משה יסוד אבא שהוא עושה החקיקה בפנימיות בחינת ביטול כו' כי משה מלגאו יעקב מלבר שיש ב' חקיקות לכלי מבפנים ומבחוץ כו'.

“Com o legislador (bimchokek)”: este é Moshe, o Yessod de Abá, que faz a gravação (chakiká) na dimensão interior (pnimiyut), no nível da autoanulação (bitul) etc.; pois “Moshe está dentro, Yaakov está fora”, uma vez que um recipiente tem duas gravações, por dentro e por fora etc.

ועמ"ש סד"ה זו את בני [בני ישראל] כו' את הכבש אחד תעשה בבקר כו'. במשענותם הם בח"י תמכי אורייתא

Veja também o que está escrito no final do maamar que começa com “Ordena aos filhos de Israel” etc.: “O cordeiro, o primeiro, oferecerás pela manhã” etc. “Com seus bastões (bemishanosam)”: estes correspondem ao nível dos sustentáculos da Torá (tamchei oraita).

(וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער השבת פכ"א גבי קדושא רבא. אותיות באר. כו' עד שמיה רבא. והיינו שע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דבחינת באר מים חיים הנ"ל נמשך בח"י גילוי שמיה רבא

(E veja Pri Etz Chaim, Sha'ar HaShabbos, capítulo 21, a respeito do Kiddusha Rabba (o Kidush do dia de Shabat): “as letras de be'er (poço)”, etc., até “shemei rabba”. Isto é: por meio da elevação de mayin nukvin do nível do “poço de águas vivas” mencionado acima, é atraído o nível da revelação de shemei rabba,

דהיינו שמו הגדול ועמ"ש מענין גילוי זה ע"פ אני כו' אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ [מארץ מצרים] דפ' ציצית. עוד מבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם שממשיכים מבארעליון דבינה בבאר תחתון דמלכות ועיין זח"ב [זהר חלק ב'] בשלח) (ס"ג ב').

isto é, Seu grande Nome. E veja o que está escrito a respeito desta revelação sobre “Eu”, etc., “que os tirei da terra do Egito”, na seção de tsitsit. Também é explicado ali em Pri Etz Chaim que [a luz] é atraída do poço superior, de Biná (entendimento), para o poço inferior, de Malchut (soberania). E veja Zohar, Parte II, Beshalach) (63b).

ועיין מענין ב' בארות אלו בבה"ז [בביאורי הזהר] ע"פ ויצא יעקב מבאר שבע. ומה שנכפל בתורה ע"כ שם העיר באר שבע. האחד גבי אברהם (בפי וירא כ"א ל"א).

E veja a respeito destes dois poços em Biurei HaZohar, sobre “E Yaakov saiu de Be'er Sheva”. E [quanto a] o que se repete na Torá — “Por isso o nome da cidade é Be'er Sheva”: a primeira ocorrência é a respeito de Avraham (em Parshas Vayera, 21:31),

השני גבי יצחק בפי (תולדות כ"ו ל"ג) שרומז לשני בארות הנ"ל דבינה ומלכות. ועפ"ז [ועל פי זה] יש לפרש פי אז ישיר ישראל כו עלי באר.

a segunda, a respeito de Yitzchak, em Parshas (Toldos, 26:33); pois alude aos dois poços mencionados acima, de Biná e de Malchut. E, de acordo com isso, pode-se explicar o sentido de “Então Israel cantou”, etc., “Ergue-te, ó poço”:

שהשירה היא להמשיך הכח מלמעלה מבחינת ומדרגת הבאר העליון להיות עלי באר ר"ל [רוצה לומר] שגם ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שמלמטה מבחי' מלי יהיה כעין בחי' ומדרגת הבאר העליון דבינה.

pois o cântico visa atrair a força do alto, do nível e grau do poço superior, para que se realize “Ergue-te, ó poço”; isto é, que também a elevação de mayin nukvin de baixo, do nível de Malchut, seja como o nível e grau do poço superior, de Biná.

שאם אין זאת הרי יש הפרש ביניהם כמ"ש בד"ה שיר השירים ההפרש בין כלתה נפשי לחצרות ה'

Pois, se não fosse assim, haveria uma diferença entre eles, conforme está escrito no discurso que começa com “O Cântico dos Cânticos”: a diferença entre “minha alma anseia pelos pátios de Havayá”,

דהיינו בחינת בכל נפשך ובין בחינת כלה שארי ולבבי לשון כליון שהוא בחי' מס"נ [מסירות נפש] באחד כו ע"ש.

isto é, o nível de “com toda a tua alma”, e o nível de “minha carne e meu coração definham (kalah)”, expressão de definhar (kilayon), que é o nível do autossacrifício (mesirut nefesh) em “Um”, etc. Veja lá.

אך בחי' עליית המלי' ע"ד לא זו מחבבה עד שקראה אמי וע"ד כעיר שחברה לה יחדו בד"ה פקודי המשכן משכן העדות היינו כשהיא ג"כ בבחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הנ"ל וזהו ענין בכל מאדך.

Mas o nível da elevação de Malchut, à maneira de “Ele não cessou de querê-la até chamá-la ‘Minha mãe’”, e à maneira de “como uma cidade unida”, no discurso que começa com “Estes são os relatos do Mishkan, o Mishkan do Testemunho”, ocorre quando ela também se encontra no nível da elevação de mayin nukvin mencionada acima; e este é o conceito de “com toda a tua força (me’odecha)”.

22 וזהו ענין עליות דשבת שבחי' ו"ה עולים במדרגת י"ה. ולכן כדי להיות עלי באר בבחי' זו צ"ל ע"י המשכת כח מלמעלה וזהו באר חפרוה שרים כמ"ש מזה בד"ה ראה ריח בני גבי אשר ברכו הוי'.

E este é o tema das ascensões de Shabat, quando o nível de vav-hei ascende ao grau de yud-hei. Portanto, para que haja “Sobe, ó poço” nesse nível, isso deve ocorrer por meio da atração de força do Alto; e isso é “um poço que os príncipes escavaram”, como está escrito a respeito disso no discurso que começa “Vê, o aroma de meu filho”, acerca de “que Havayá abençoou”.

23 ואזי ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחינת עלי באר ממשיך מבחי' אור א"ס ב"ה בעצמו הסוכ"ע שלמעלה מהמשכת הקו כו' יעו"ש [יעו"ש שם]. וזהו ענין גילוי שמיה רבא.

E então, por meio da elevação de mayin nukvin (águas femininas), no nível de “Sobe, ó poço”, atraindo-se do próprio nível da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que está acima da extensão do kav (linha de luz), etc. Veja ali. Este é o sentido da revelação de Shemei Rabba (“Seu grande Nome”).

וזהו ענין באר מים חיים שנובע תמיד שהוא ע"ד תרין ריעין דלא מתפרשין והוא בחי' תורתו אומנתו ועכ"ז [ועם כל זה] מפסיקין לק"ש [לקריאת שמע] להיות בבחי' באר הנ"ל בעסק תורתו כו'.

E este é o sentido de “um poço de águas vivas”, que brota constantemente, à maneira de “dois companheiros que nunca se separam”; e este é o nível de “sua ocupação é a Torá”. Não obstante, interrompem o estudo para recitar o Shemá, a fim de que, em seu estudo da Torá, estejam no nível do poço mencionado acima, etc.

24 ועדיין י"ל [יש לומר] ההפרש בין מעין גנים לבחינת באר מים חיים כי מעין גנים שיוצא מאליו תמיד זהו כענין ונהר יוצא מעדן יוצא תמיד והוא יחוד תדירי דחכמה ובינה להחיות העולמות.

E, seguindo essa linha, pode-se explicar a diferença entre “uma fonte de jardins” e o nível de “um poço de águas vivas”. “Uma fonte de jardins”, que brota por si mesma constantemente, é como “E um rio sai do Éden”: sai constantemente; e isso é a união contínua de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), para dar vida aos mundos.

אבל להיות המשכת אור חדש ממש מאור א"ס זהו ע"י חפירת וכריית באר מים חיים כו' ועיין מזה בביאור דזכור ושמור.

Mas, para que haja uma emanção de luz verdadeiramente nova da Luz Infinita (Or Ein Sof), isso ocorre por meio de cavar e escavar “um poço de águas vivas” etc. Veja também a esse respeito a explicação sobre “Lembra” e “Guarda”.

גם י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה ראה ריח בני ההפרש בין בחי' בארה של מרים שהוא מעין הנובע מאליו שזה העלאת מ"ן [מייין נוקבין] להא"פ [להאור פנימי] ובין באר חפרוה שרים

Também se pode explicar de acordo com o que está escrito no discurso que começa com “Vê, o aroma de meu filho”, [sobre] a diferença entre o nível do poço de Miriam, que é uma fonte que brota por si mesma — sendo isso a elevação de mayin nukvin (águas femininas) ao Or Pnimi (luz interior) — e “um poço que príncipes cavaram”,

שהוא להיות העלאת מ"ן [מייין נוקבין] לבחי' המקיף עליון כו' עדיין י"ל [יש לומר] ההפרש בין בחי' מעין גנים ובין באר מים חיים.

que é para que haja a elevação de mayin nukvin ao nível da luz superna circundante etc.; do mesmo modo, pode-se explicar a diferença entre o nível de “uma fonte de jardins” e “um poço de águas vivas”.

25 ועי"נ נאמר באר חפרוה שרים חב"ד [חכמה בינה ודעת] כשר לפני המלך כו'. וענין במשענותם. כי הנה בחי' העלאת מ"ן [מייין נוקבין] הנ"ל נקרא בשם הילוך וכמ"ש ונתתי לך מהלכים בין העומדים.

E a respeito disso foi dito: “Um poço que os príncipes (sarim) cavaram”: Chochmá, Biná e Daat, como um ministro (sar) diante do rei, etc. E quanto à expressão “com seus cajados”: pois o nível da elevação de mayin nukvin (águas femininas) mencionado acima é chamado de “caminhar”, como está escrito: “E te darei mehalchim (aqueles que caminham) entre os que estão de pé.”

שהמלאכים שעבודתם לעורר ולהמשיך יחוד התדירי בחי' ובטובו מחדש כו' נקרא עומדים אבל הנשמות שע"י חפרוה כרוה ממשיכים אור חדש נק' מהלכים

Pois os anjos, cujo serviço é despertar e atrair a união constante — o nível de “e em Sua bondade renova”, etc. — são chamados “os que estão de pé”; mas as almas, que por meio de “cavaram-no, escavaram-no” atraem uma luz nova, são chamadas “as que caminham”.

ולכן במלאכים נאמר ורגליהם רגל ישרה ופי' התוספות פ"ב [פרק ב'] דחגיגה די"ג ע"א מהירושלמי פ"ט דברכות שהוא מהלך ת"ק שנה כמו מן הארץ לרקיע ועוד יותר עליו הרגל י"ה היינו כמנין ישרה שהוא תקט"ו

Por isso, a respeito dos anjos, foi dito: “E seus pés eram um pé reto (regel yesharah)”; e Tosafot explicou (capítulo 2 de Chagigá, fólíio 13a), com base no Talmud de Jerusalém (capítulo 9 de Bera-chot), que se trata de um percurso de quinhentos anos, como da terra ao firmamento, e que o pé se estende ainda mais, em quinze, yud-hei, isto é, o valor numérico de yesharah, que é 515;

דהיינו שעבודתם להמשיך בחי' י"ה בבחי' העולמות שהן מהלך ת"ק שנה והיינו כמ"ש כי ב"ה הוי' צור עולמים ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] בה' נברא העוה"ז.

isto é, seu serviço consiste em atrair o nível de yud-hei para os mundos, que correspondem a um percurso de quinhentos anos. E é isso que está escrito: “Pois com Yah, Havayá formou os mundos”: com o yud foi criado o Mundo Vindouro, e com o hei foi criado este mundo.

ע"כ עבודתם להמשיך בחי' זו להיות ובטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית וכיון שמקור ההמשכה מבחי' ב' אותיות י"ה נק' עומדים.

Portanto, seu serviço consiste em atrair esse nível, para que “em Sua bondade renove a cada dia, continuamente, a obra da Criação”; e, como a fonte dessa atração provém do nível das duas letras yud-hei, eles são chamados “os que estão de pé”.

אבל בישראל נאמר עד יעבור עמך הוי' למעלה משם הוי' להמשיך מעצמות אור א"ס ממש אור חדש זהו ענין מהלכים. וכמ"ש והתהלכתי בתוכם. והמשכה זו זהו ע"י בכל מאדך בלי גבול.

Mas a respeito de Israel foi dito: “Até que passe o Teu povo, Havayá”: acima do Nome Havayá, para atrair uma luz nova da própria essência da Luz Infinita (Or Ein Sof); nisso consiste “os que caminham”. E, como está escrito: “E caminharei entre vocês.” E essa atração se dá por meio de “com toda a tua força”, sem limite.

26 והנה ההילוך הוא ע"י הרגלים וזהו ענין שלש רגלים תחוג לי שבהן ועל ידן נמשך הכח שיוכל להיות בכל מאדך וכמ"ש ע"פ להקריב לי במועדו וגם הנשמות נקי רגל כמ"ש ע"פ והארץ הדום רגלי.

Ora, o caminhar se dá por meio dos pés; este é o sentido de “Três regalim [festas de peregrinação] celebrarás para Mim”: neles e por meio deles é atraído o poder para que se possa estar no nível de “com toda a tua força”, como está escrito a respeito do versículo “para oferecer a Mim no tempo determinado”. As almas também são chamadas de “pé”, como está escrito a respeito do versículo “E a terra é o escabelo dos Meus pés”.

27 וכמ"ש בנים אתם לה' וברא כרעא דאבוה כו'. אך עכ"ז [עם כל זה] צריך משענת שיוכל להיות מהלך ברגליו וכמ"ש באלישע קח משענתי בידך כו'

Como está escrito: “Vós sois filhos de Havayá”, e “o filho é a perna de seu pai”, etc. Ainda assim, é necessário um cajado para que se possa caminhar com os próprios pés, como está escrito a respeito de Elishá: “Toma meu cajado em tua mão”, etc.

והיינו שע"י קיום המצות שנקרא במשענותם תמכין ע"י יומשך הכח בנפש להיות בבחינת מהלכים וכמ"ש אם בחקתי תלכו שע"י קיום החוקים יבוא לבחינת תלכו וכמ"ש מזה בד"ה ועתה יגדל נא

Isto é: por meio do cumprimento das mitsvot, que são chamadas “com seus cajados”, apoios (tamchin), será atraído para a alma o poder de estar no nível dos “que caminham”; como está escrito: “Se caminhardes em Meus estatutos”: por meio do cumprimento dos estatutos, chega-se ao nível de “caminhareis”, como está escrito a respeito disso no discurso que começa “E agora, que se engrandeça, rogo-Te, [a força].”

וזהו ענין מטה עוזך ישלח ה' מציון. פ"י מטה לשון הטייה והמשכת בחי' עוז וכח.

E este é o significado de “Havayá enviará de Tsión o cajado de tua força”. O significado é que mateh (cajado) é uma expressão de inclinação (hatayá) e de atração do nível de força e poder.

(וכמ"ש [וכמה שכתוב שם] בפ"י אדון עוזנו כו' וע' ברכות וישב פרשה פ"ה ע"פ חותמך ופתילך ומטך כו' וס"פ קרח.

(Como está escrito ali a respeito do significado de “Senhor de nossa força”, etc. E veja Bereshit Rabbá, Vayeshev, seção 85, sobre o versículo “Teu selo, teu cordão e teu cajado”, etc., e o final de Parashat Korach.

ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ והנה פרח מטה אהרן כו' ועי' [ועיין] במא"א [במאורי אור] אות מ"ם סס"ד ועיין בגמרא פ"ו דפסחים דס"ח סע"א [סוף עמוד א] ע"פ ואיש משענתו בידו. ובזח"א [ובזהר חלק א] תולדות קל"ה א' ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם).

E veja o que foi escrito acima sobre o versículo “E eis que o cajado de Aharon florescera”, etc. E veja Me’orei Or, letra mem, seção 64. E veja a Guemará, capítulo 6 de Pesachim, final do fólio 68a, sobre o versículo “cada homem com seu cajado na mão”; e o Zohar, Parte I, Toldot, 135a, e o comentário de Ramaz ali.)

והיינו שתחיית המתים נמשך ע"י המ שכה מבחינת סוכ"ע וזהו ענין במשענותם ולכן משם נמשך הכח ג"כ להיות באר מים חיים.

Isto é, a ressurreição dos mortos é atraída por meio de uma atração do nível de sovev kol almin (a luz que circunda todos os mundos), e este é o significado de “com seus cajados”; por isso, de lá também é atraído o poder para que haja “um poço de águas vivas”.

וכן והיה ביום ההוא יצאו מים חיים כו' ועמ"ש מענין מים חיים ע"פ ויקחו אליך פרה כו':

E igualmente: “E acontecerá naquele dia que sairão águas vivas”, etc. E veja o que foi escrito sobre o tema das águas vivas a respeito do versículo “Que tomem para ti uma novilha [vermelha]”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/9/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak